



## CHAPITRE 131

Loi constituant en corporation L'Église  
luthérienne du Bon Pasteur

[Sanctionnée le 18 juin 1971]

## CHAPTER 131

An Act to incorporate the Good Shepherd  
Lutheran Church

[Assented to 18th June 1971]

Préam-  
bule.

ATTENDU que Ernest Ehret, de la Ville de Longueuil, Karl Frost, de la ville de Brossard, Flemming Rasmussen et Karl Scholz, tous deux de la ville de Greenfield Park, Ghita Sundberg et Henry Weissenberg, tous deux de la cité de Saint-Lambert, ont, par leur pétition, représenté:

Qu'ils sont tous membres de l'Église Luthérienne du Bon Pasteur, qui est une congrégation membre de l'Église Luthérienne Évangélique du Canada;

Que, pour les fins du culte, il est à propos qu'eux-mêmes et toutes autres personnes qui à l'avenir pourront en devenir membres, soient constitués en corporation ecclésiastique au Québec et qu'ils aient le pouvoir d'acquérir et posséder des biens meubles et immeubles, tenir des registres de l'état civil et accomplir tous les autres actes ordinairement accomplis par les corporations ecclésiastiques;

Attendu que les pétitionnaires ont demandé l'adoption d'une loi à cette fin et qu'il est à propos d'accéder à leur demande;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale de Québec, décrète ce qui suit:

Constitu-  
tion.

1. Ernest Ehret, Karl Frost, Flemming Rasmussen, Karl Scholz, Ghita Sundberg et Henry Weissenberg, et toutes autres personnes qui pourront à l'avenir en devenir membres, sont constitués en corporation ecclésiastique sous le nom, en fran-

Preamble.

WHEREAS Ernest Ehret of the City of Longueuil, Karl Frost of the town of Brossard, Flemming Rasmussen and Karl Scholz, both of the town of Greenfield Park, and Ghita Sundberg and Henry Weissenberg, both of the City of St. Lambert, have by their petition represented:

That they are all members of the Good Shepherd Lutheran Church, a member congregation of the Evangelical Lutheran Church of Canada;

That for purposes of worship it is expedient that they, and all other persons who may become members of it in the future, be constituted an ecclesiastical corporation in the province of Québec and be empowered to acquire and hold moveable and immoveable property, keep registers of civil status and perform all other acts ordinarily performed by ecclesiastical corporations;

Whereas the petitioners have prayed for the passing of an act for such purposes and it is expedient to grant their prayer;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

Incor-  
poration.

1. Ernest Ehret, Karl Frost, Flemming Rasmussen, Karl Scholz, Ghita Sundberg and Henry Weissenberg, and any others who may become members of it in the future, are constituted an ecclesiastical corporation, hereinafter called "the Cor-

Nom.	cais, de « L'Église luthérienne du Bon Pasteur » et, en anglais, de « Good Shepherd Lutheran Church », ci-après appelée « la corporation ».	poration", under the name of "Good Name. Shepherd Lutheran Church" in English and "L'Église luthérienne du Bon Pasteur" in French.
Siège social.	<b>2.</b> Le siège social de la corporation est en la cité de Saint-Lambert, à l'endroit que détermine le conseil d'administration par résolution.	<b>2.</b> The corporate seat of the Corporation shall be in the City of St. Lambert, at a place to be determined by the board of directors by resolution. <small>Corporate seat.</small>
Objets.	<b>3.</b> La corporation a pour objets d'organiser, d'administrer et de maintenir en la cité de Saint-Lambert, l'Église luthérienne du Bon Pasteur, église dont les fins sont la religion, la charité, l'enseignement et l'éducation.	<b>3.</b> The objects of the Corporation shall be to organize, administer and maintain, in the City of St. Lambert, the Good Shepherd Lutheran Church, whose purposes are religion, charity, teaching and education. <small>Objects.</small>
Règlementation.	<b>4.</b> La corporation peut établir, modifier et abroger des règlements concernant son administration, sa régie interne et l'admission et la destitution de ses membres.	<b>4.</b> The Corporation may make, amend and repeal by-laws respecting its administration and internal management and the admission and dismissal of its members. <small>By-laws.</small>
Pouvoirs.	<b>5.</b> La corporation a le pouvoir d'acquérir par tout mode légal et à tout titre et de posséder tout bien, meuble ou immeuble, de les aliéner, de les louer et de les hypothéquer.	<b>5.</b> The Corporation shall have the power to acquire any moveable or immoveable property in any legal manner and under any title and to hold, alienate, lease and hypothecate it. <small>Powers.</small>
Immeubles non utilisés.	La corporation doit disposer dans un délai raisonnable des immeubles qui, pendant une période de sept années consécutives, n'ont pas été utilisés pour la poursuite de ses objets ou des fins de l'église.	The Corporation must dispose within a reasonable time of immoveables which have not been used for a period of seven consecutive years for the pursuit of its objects or the purposes of the church. <small>Immoveables not used.</small>
Écoles.	<b>6.</b> La corporation peut maintenir des écoles en se conformant aux lois régissant l'éducation.	<b>6.</b> The Corporation may maintain schools, in compliance with the laws governing education. <small>Schools.</small>
Cimetière, etc.	<b>7.</b> La corporation peut établir un cimetière, four crématoire et lieu de sépulture en se conformant à la Loi des cimetières non catholiques et aux lois et règlements en vigueur à l'endroit où elle projette d'établir ce cimetière, four crématoire ou lieu de sépulture.	<b>7.</b> The Corporation may establish a cemetery, crematory and burial ground in compliance with the Non-Catholic Cemeteries Act and with the laws and by-laws in force at the place where it proposes to establish such cemetery, crematory or burial ground. <small>Cemetery, etc.</small>
Registres de l'état civil.	<b>8.</b> La corporation peut tenir, en français ou en anglais, suivant la loi, des registres de l'état civil.	<b>8.</b> The Corporation may keep registers of civil status according to law, in French or in English. <small>Registers of civil status.</small>
Nomination de pasteurs.	<b>9.</b> La corporation peut, conformément à ses règlements, son usage et sa coutume, nommer les pasteurs de son église, les destituer et les remplacer.	<b>9.</b> The Corporation may appoint, dismiss and replace pastors of its church in accordance with its by-laws, use and custom. <small>Appointment of pastors.</small>

Autorité  
du pas-  
teur.

Si le pasteur nommé par la corporation est citoyen canadien, il a l'autorité et le pouvoir de tenir des registres de l'état civil et, en rapport avec cette fonction, d'exercer tous les autres pouvoirs appartenant aux fonctionnaires de l'état civil.

If the pastor appointed by the Corporation is a Canadian citizen, he shall have authority and power to keep registers of civil status and, in this respect, to exercise all other powers of officers of civil status.

Powers of  
pastor.

Registres  
tenus par  
le secré-  
taire.

**10.** Si le pasteur officiant n'est pas citoyen canadien, les registres de l'état civil sont tenus par le secrétaire de la corporation, pourvu qu'il soit citoyen canadien. Sur remise d'un certificat signé par le secrétaire de la corporation attestant l'élection de ce dernier aux fins ci-dessus, le protonotaire de la Cour supérieure ou tout officier public autorisé à authentifier les registres de l'état civil, authentique les registres à l'usage de la corporation.

**10.** If the officiating pastor is not a Canadian citizen, the registers of civil status shall be kept by the secretary of the Corporation provided he is a Canadian citizen. Upon receipt of a certificate, signed by the secretary of the Corporation and attesting his election for the aforesaid purposes, the protonotary of the Superior Court or any public officer authorized to authenticate registers of civil status shall authenticate registers for use by the Corporation.

Registers  
kept by  
secretary.

Signature  
des actes.

Lorsqu'un tel registre est tenu par le secrétaire de la corporation, tous les actes de l'état civil qui y sont inscrits sont signés par le pasteur officiant et par ledit secrétaire.

When any such register is kept by the secretary of the Corporation, all acts of civil status inscribed therein shall be signed by the officiating pastor and by the said secretary.

Signing  
of acts.

Force  
probante.

**11.** Lesdits registres et les actes de l'état civil qui y sont inscrits par le pasteur ou par le secrétaire de la corporation, selon le cas, ont la même valeur légale et la même authenticité que les registres tenus et les actes inscrits en vertu de l'article 42 du Code civil.

**11.** The said registers and the acts of civil status inscribed therein by the pastor or by the secretary of the Corporation, as the case may be, shall have the same effect at law and the same authenticity as registers and acts of civil status kept and inscribed under article 42 of the Civil Code.

Effect and  
authen-  
ticity.

Pouvoirs  
d'em-  
prunts,  
etc.

**12.** La corporation peut emprunter des sommes d'argent, tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre et autres effets négociables, sous les signatures de ses officiers ou autres, lorsque le conseil d'administration le juge opportun.

**12.** The Corporation may borrow money and draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments, over the signature of its officers or of others, when the board of directors deems it expedient.

Corporate  
powers.

Rapport  
au minis-  
tre.

**13.** La corporation doit transmettre au ministre des institutions financières, compagnies et coopératives, lorsqu'elle en est requise, un état de ses biens, les noms de ses officiers et une copie de ses règlements.

**13.** Whenever required to do so, the Corporation must transmit a statement of its property, the names of its officers and a copy of its by-laws to the Minister of Financial Institutions, Companies and Cooperatives.

State-  
ment to  
Minister.

Dévolu-  
tion des  
biens.

**14.** Au cas de dissolution, les biens de la corporation, après paiement de ses dettes et exécution de ses obligations, sont dévolus à des corporations sans but lucratif qui poursuivent des objets similaires ou identiques.

**14.** In the case of dissolution, the property of the Corporation, after the payment of its debts and the carrying out of its obligations, shall revert to non-profit corporations which have similar or identical objects.

Rever-  
sion of  
property.

Entrée en  
vigueur.

**15.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

**15.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.